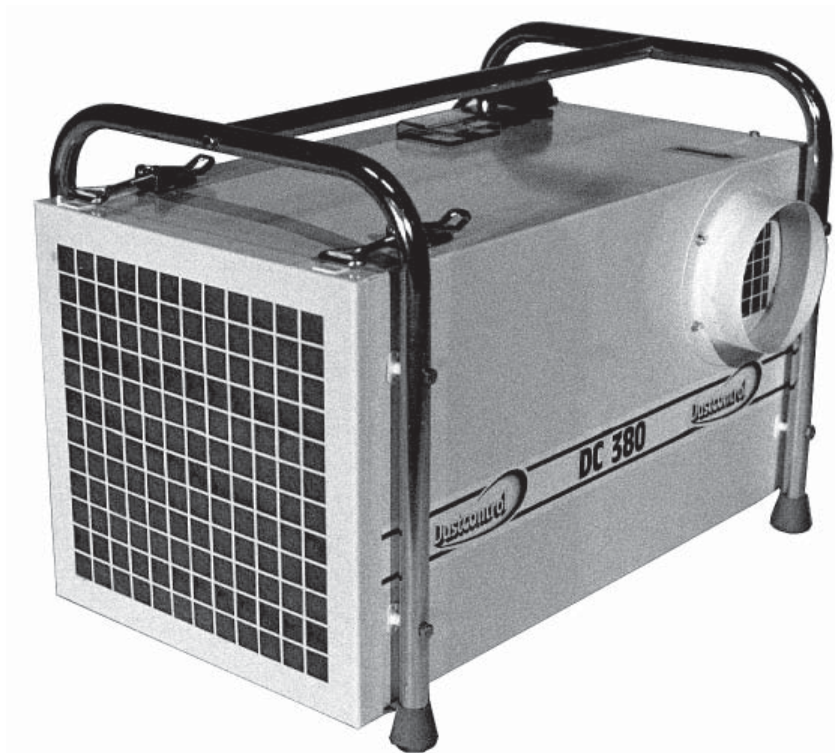




# DC 380



## Instruktion User Instruction Betriebsanleitung Manuel d'instruction

Tillverkare/Manufactured by/Hersteller/Fabriqué par:

Såld av/Sold by/Verkauft von/Vendu par:

Dustcontrol AB  
Kumla Gårdsväg 14  
SE-145 63 Norsborg  
Tel: + 46 8 531 940 00  
Fax: + 46 8 531 703 05

Serie Nr/Serial No/Serien Nr/N° de série:

Dustcontrol reserverar sig för tryckfel och produktförändringar

Dustcontrol reserves the right to change specifications without notice and is under no obligation to alter previously delivered products. Dustcontrol is not responsible for errors or omissions in this catalogue.

Keine Gewähr für Druckfehler. Produktänderungen vorbehalten.

Dustcontrol se réserve le droit de modifier les spécifications sans indication préalable et sans aucune obligation de changer les produits déjà livrés. Dustcontrol n'est pas responsable des erreurs et omissions faites dans ce livret.

# Innehållsförteckning

Säkerhetsföreskrifter _____	4	Garanti _____	6
Tekniska data _____	4	Felsökning _____	7
Funktionsbeskrivning _____	5	Reservdelar _____	20-21
Drift _____	5	CE-intyg _____	22-23
Service _____	6	Dustcontrol Worldwide _____	24
Tillbehör _____	6		

# Contents

Safety Considerations _____	8	Warranty _____	10
Technical Data _____	8	Trouble Shooting _____	11
Description _____	9	Spare Parts _____	20-21
Operation _____	9	CE-certificate _____	22-23
Service _____	10	Dustcontrol Worldwide _____	24
Accessories _____	10		

# Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsvorschriften _____	12	Garantie _____	14
Technische Daten _____	12	Fehlersuche _____	15
Funktionsbeschreibung _____	13	Ersatzteile _____	20-21
Betrieb _____	13	CE-Zertifikat _____	22-23
Wartung _____	14	Dustcontrol Worldwide _____	24
Zubehör _____	14		

# Sommaire

Conditions de sécurité _____	16	Garantie _____	18
Caractéristiques techniques _____	16	Problèmes et interventions _____	19
Description _____	17	Pieces detachees _____	20-21
Fonctionnement _____	17	CE-certificat _____	22-23
Entretien _____	18	Dustcontrol Worldwide _____	24
Accessoires _____	18		



# Säkerhetsföreskrifter

Läs följande säkerhetsinstruktion innan du startar maskinen. Spara instruktionen.

**Varning!** Vid användandet av elektriska maskiner ska grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska risken för brand, elstöt eller personskada.

## 1. Arbetsmiljön

Utsätt inte maskinen för väta. Använd den ej i fuktiga och våta utrymmen eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

## 2. Överbelastning

Låt inte maskinen gå helstrypt. Använd maskinen för avsett ändamål. Följ föreskrifterna angående det material som avskiljs, t ex asbest.

## 3. Sladden

Dra aldrig maskinen med hjälp av sladden. Utsätt inte sladden för värme eller skarpa föremål. Kontrollera elkabeln regelbundet. Maskinen får inte användas om kabeln eller kontakten är skadad.

## 4. Viktig åtgärd

Vid rengöring och skötsel ska maskinen göras strömlös genom avstängning och utdragning av kontakten.

## 5. Omsorg

Håll maskinen ren och se till att sugslangen är hel och att alla packningar är täta. Följ instruktionerna. Håll bärhandtagen torra och fria från olja och fett.

## 6. Kontroll

Kontrollera alltid att maskinen är oskadad innan användandet av maskinen. Finns det skador måste maskinen repareras av en auktoriserad serviceverkstad som är godkänd av Dustcontrol.

## 7. Varning

Använd endast tillbehör och utbytesdelar som finns i Dustcontrol's katalog. OBS! Vid användandet av felaktiga eller piratdelar (framförallt filter och plastsäckar) kan maskinen läcka hälsofarligt damm med personskada som följd.

## TEKNISKA DATA

HxBxL	415x375x560 mm
Vikt	17 kg
Utlopp	φ 125 mm
Flöde öppet inlopp	380 m <sup>3</sup> /h
Effektuttag	180 W, 220 V
Avskiljningsgrad mikrofilter (DOP)	>99,97 %
Ljudnivå*:	
låg hastighet	45 dB(A)
hög hastighet	64 dB(A)

\*/ Ljudtrycksnivå på 1,6 m höjd och 1 m avstånd enligt DIN 45635 Teil 1 (4/84) i frifältsmätning vid maximalt luftflöde.

## Funktionsbeskrivning

Luftrenare DC 380 är avsedd för rening av luften i en arbetslokal. Maskinen används som komplement till punktut sugning. Luften cirkuleras genom ett kombifilter och ett mikrofilter. Mikrofiltret har extremt hög avskiljningsgrad och avskiljer i praktiken alla luftburna dammpartiklar som går genom filtret.

Den inbyggda filterindikatorn talar om när filtret ska bytas.

Fläkten har två hastigheter vilket ger möjlighet till ekonomikörning till exempel på natten.

DC 380 kan också användas för evakuering av luft från ett utrymme genom att utloppet ansluts till en  $\varnothing$  125 mm slang.

## Drift

Anslut maskinen till ett eluttag med spänning enligt specifikationerna på maskinens märkplåt. Vid skarvning av elkabeln ska skarvsladden vara vattenskyddad.

Filterindikatorn står alltid på rött vid den lägre hastigheten.

För kontroll av filter ska alltid den högre hastigheten användas.

När filterindikatorn visar rött på den högre hastigheten ska kombifiltret bytas. Om filterindikatorn fortsätter visa rött efter filterbytet ska även mikrofiltret bytas.

## Service

Vid rengöring och skötsel av maskinen ska man stänga av maskinen och dra ut kontakten.

Kombifiltret bör bytas minst en gång per år. Bara originalfilter får användas. Mikrofiltret ska bytas när filterindikatorn visar rött också efter det att kombifiltret har bytts. Använd skyddsmask vid bytet och gör det i ett slutet rum. Utbytta filter ska läggas i en plastsäck som försluts.

Kontrollera regelbundet att elkabeln inte är skadad.

Luftrenare DC 380 ska funktionsprovats och ses över minst en gång per år eftersom det är en maskin för hälsofarligt material. Slitna delar måste bytas ut. Äventyra aldrig funktion och livslängd. Använd enbart originaldelar.

Maskinens fläkt är underhållsfri.

## Tillbehör

Benämning	Art nr	Övriga tillbehör, se Dustcontrols katalog.
Kombifilter	4080	
Mikrofilter	4079	
Slang $\phi$ 125 mm	2420	

## Garanti

Garantitiden är två år och avser fabrikationsfel. Garantin gäller under förutsättning att maskinen används på normalt sätt och får den service som krävs. Normalt slitage ersätts inte.

Reparationer ska utföras av Dustcontrol eller personer som godkänts av Dustcontrol. I annat fall förverkas garantin.

## FELSÖKNING

Problem	Orsak	Åtgärd
Maskinen blåser ut damm.	Filtret skadat.	Byt filter.
Maskinen går bara på ena hastigheten.	Kondensatorn trasig	Beställ reparation.
Filtervakten visar rött på den lägre farten.	Inget fel, ska fungera på det sättet.	Ingen åtgärd.
Fläkten startar ej.	El ej ansluten.	Anslut el.

# Safety Considerations

Read all instructions before attempting to operate this machine and save these instructions.

**Warning!** When using electric machines, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following:

- 1. Work area environment**  
Don't expose the machine for rain. Don't use it in damp or wet locations or in presence of flammable liquids or gases.
- 2. Overload**  
Never let the machine operate fully throttled. Always follow the regulations pertinent to the material you are working with ie asbestos. Don't use the machine for purposes that it isn't intended for.
- 3. Don't abuse cord**  
Never pull the machine by cord. Keep cord from heat and sharp edges. Check the electric cable regularly if damage.
- 4. Important measure**  
With cleaning and maintenance on the machine, the power cable should be disconnected from the supply.
- 5. Maintain the machine with care**  
Keep machine clean and check that the hose is entire and that all gaskets are tight. Follow instructions. Keep handles dry and free from oil and grease.
- 6. Checking of damage**  
Before further use of the machine it should be carefully checked that the machine is undamaged. If there are any damaged parts these should be repaired by of a Dustcontrol authorized service center.
- 7. Warning**  
Use only accessories and replacable parts which are available in Dustcontrol catalogue. When using faulty parts or pirate parts (especially filter) the machine could leak out unhealthy dust which can cause personal injuries.

## TECHNICAL DATA

HxWxL	415x375x560 mm
Weight	17 kg
Outlet	φ 125 mm
Flow, at open outlet	380 m <sup>3</sup> /h
Power consumption	180 W, 220 V
Degree of separation, microfilter (DOP)	>99.97 %
Soundlevel*/:	
Speed 1	45 dB(A)
Speed 2	64 dB(A)

\*/ Sound level at 1,6 m height and 1 m distance according to DIN 45635 Section 1 (4/84) in free space and at maximum airflow.



## Description

The DC 380 Air Cleaner is intended for cleaning the air in a work area and is intended for use as a compliment to spot extraction. Air is cycled through a combination filter and a microfilter. The microfilter or HEPA filter in principle separates all particles from the air stream which passes through it. The combination filter separates the majority of the particles and thereby prolonging the life of the microfilter.

The filter monitor indicates when the filters require changing.

The fan has two speed settings which allow for economical running, for example during the night.

The DC 380 can also be used to discharge air for work places which must be kept under negative pressure by attaching a 125 mm hose to the fan outlet.

## Operation

Connect the machine to a suitable power source according to the specification plate on the machine. When using an extension cable with the machine, insure that the connection is water tight and the extension cable is suitably rated.

The filter condition indicator reads always red when the machine is run at low speed.

For checking the condition of the filter the machine must be run at high speed.

When the filter condition indicator shows red at the higher speed, the combination filter, art. nr. 4080 should be changed. If the indicator continues to show red it will be necessary to change the microfilter (H.E.P.A. filter) part no. 4079.

## Service

While performing cleaning or maintenance on the machine, the unit should be off and disconnected from the power supply.

The combination filter should be changed at least one time per year. Use only original spare part filter 4080. The microfilter should be changed when the filter condition indicator shows red even after changing the combination filter. Use suitable breathing protection and do the operation in a closed room. The used filter should be sealed in a plastic bag and disposed of according to approved methods.

Check regularly that the electrical cable is not damaged in any way. With replacement of the cable and contact, use only water proof replacements.

The DC 380 should be performance tested and checked at least once per year or more frequently if subject to intensive use.

Because this machine is used with dangerous substances maintenance is vital, worn parts should be replaced.

Never compromise the function of the DC 380, use only original spare parts.

The fan is maintenance free.

## Accessories

Description	Part no	Other accessories — see Dustcontrol catalogue.
Combination filter	4080	
Microfilter	4079	
Hose $\phi$ 125 mm	2420	

## Warranty

The warranty period for this machine is two years and covers manufacturers faults. The warranty is valid under the condition that the machine is used under normal conditions on the task for which it was designed and is maintained properly. Normal wear is not covered by this warranty.

Service performed by other than Dustcontrol or its authorized agent voids automatically the warranty. No other warranty express or implied is applicable.

## TROUBLE SHOOTING

Problem	Fault	Solution
Machine blows dust.	Damaged filter.	Change filter.
Machine runs only on one speed.	Condenser is faulty.	Order parts and replace.
Filter condition indicator shows red on lower speed.	No problem, the machine should function this way.	No action required.
Fan does not start.	No power.	Check power source and connection.

# Sicherheitsvorschriften

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie die Maschine benutzen.

**Achtung!** Beim Gebrauch von elektrischen Maschinen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

1. Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse  
Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus. Benützen Sie diese elektrische Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Benützen Sie diese nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
2. Überlastung der Maschine  
Lassen Sie nie die Maschine völlig gedrosselt laufen. Verwenden Sie die Maschine nur für Arbeiten für die sie bestimmt ist. Befolgen Sie die Vorschriften zur Handhabung des abgesaugten Materials, wie etwa Asbest.
4. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel  
Ziehen Sie die Maschine nicht am Kabel. Schützen Sie das Kabel vor Hitze und scharfen Kanten. Kontrollieren Sie regelmäßig das Netzkabel. Die Maschine darf nicht verwendet werden, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind.
4. Wichtiger Hinweis

Zum Reinigen und Warten der Maschine Hauptschalter ausschalten und Netzstecker ziehen.

5. Pflegen Sie die Maschine mit Sorgfalt  
Halten Sie die Maschine sauber und sehen Sie zu, daß der Saugschlauch heil ist und daß alle Dichtungen dicht sind. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften. Halten Sie die Traggriffe trocken und frei von Öl und Fett.
6. Kontrolle von Beschädigungen  
Vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf Beschädigungen überprüfen. Gibt es Beschädigungen soll die Maschine von einer von Dustcontrol autorisierten Kundendienstwerkstatt repariert werden.
7. Achtung  
Benützen Sie nur Zubehör und Austauschteile die im Dustcontrol Katalog erhältlich sind. Beim Einsatz von fehlerhaften Teilen oder Piratteilen (vor allem Filter und Plastiksäcke) kann aus der Maschine gesundheitsgefährlicher Staub austreten, der Gesundheitsschäden verursachen kann.

## TECHNISCHE DATEN

HxBxL	415x375x560 mm
Gewicht	17 kg
Auslaß	φ 125 mm
Luftmenge, ohne Schlauch	380 m <sup>3</sup> /h
Leistungsaufnahme	180 W 220 V
Abscheidegrad mikrofilter (DOP)	>99,97%
Geräuschpegel */:	
Niedrig Geschwindigkeit	45 dB(A)
Hoch Geschwindigkeit	64 dB(A)

\*/ Schalldruckpegel in einer Höhe von 1,6 m und mit Abstand 1 m nach DIN 45635 Teil 1 (4/84) bei maximaler Luftmenge.

# Funktionsbeschreibung

Der Luftreiniger DC 380 wurde für die Reinigung der Luft in staubigen Arbeitsräumen entwickelt. Das Gerät ist als Zusatz für unsere punktabsaugung gedacht. Die Luft zirkuliert durch das effektive Filterpaket, bestehend aus einem 2 Stufen-Vorfilter (Kombifilter) sowie einem Mikrofilter, und wird so vollständig gereinigt. Der Kombifilter scheidet den größten Teil des Staubes effektiv ab und verlängert so die Lebensdauer des Mikrofilters.

Die eingebaute el. Filterkontrolle zeigt an, wann die Filter getauscht werden müssen. Das Gerät hat zwei Schaltstufen, wobei die niedrige Stufe zur

Lang-zeitzirkulation ( z.B. in der Nacht ) mit einem ausgesprochen niedrigen Geräuschpegel eingesetzt wird.

Der Luftreiniger kann zusätzlich am Luftaustritt mit einem Luftschlauch versehen werden und somit als Luftventilator eingesetzt werden.

Der Luftreiniger darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung eingewiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.

# Betrieb

Schließen Sie das Gerät entsprechend der auf dem Typenschild angegebenen Versorgungsspannung (220 V, 10 A) an.

Die Kupplung der Geräteanschlußleitung muß mindestens spritzwassergeschützt sein! Bei der niedrigen Ventilationsgeschwindigkeit zeigt die Filterkontrolle

immer auf Rot. Sollte die Filterkontrolle auch bei der zweiten Schaltstufe auf Rot stehen , muß der Kombifilter ausgetauscht werden.

Steht die Anzeige noch immer auf Rot, muß auch der Mikrofilter ausgetauscht werden.

## Wartung

Der Kombifilter (Art.Nr. 4080) muß mindestens einmal pro Jahr gewechselt werden. Bleibt nach erfolgtem Filterwechsel die Filterkontrolle auf Rot (bei Schalt-stufe II) muß der Mikrofilter ( Art.Nr. 4079 ) ebenfalls getauscht werden. Zum Austausch dürfen nur Originalfilter verwendet werden.

Gebrauchte Filter müssen in verschlossenen Plastiksäcken entsorgt werden. Der Filterwechsel muß von Personen durchgeführt werden, welche eingewiesen wurden.

Beim Filterwechsel müssen Schutzmasken der

Parti-kelfilterklasse P2 oder höherwertig sowie Einwegschutzanzüge getragen und eine Gefährdung Dritter ausgeschlossen werden.

Für die Demontage des Luftreinigers gibt es eine separate Explosionszeichnung (letzte Seite).

Der Ventilator des Luftreinigers ist wartungsfrei.

Verwenden Sie nur Orginalteile.

## Zubehör

Benennung	Art. Nr	Sonstiges Zubehör siehe Dustcontrol-Katalog.
Kombifilter	4080	
Mikrofilter	4079	
Schlauch $\phi$ 125 mm	2420	

## Garantie

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre (bei einschichtbetrieb) und bezieht sich auf Fabrikationsfehler. Die Garantie gilt unter der Voraussetzung daß die Maschine vorschriftgemäß behandelt und gewartet wird.

Für betriebsbedingten Verschleiß wird keine Haf-tung

übernommen. Die Geräte dürfen nur von DUST-CONTROL und seinen autorisierten Werk-stätten repariert werden, ansonsten erlischt der Garantie.

## FEHLERSUCHE

Problem	Fehler	Massnahme
Der Ventilator startet nicht.	Netzkabel nicht angeschlossen.	Netzkabel anschliessen.
Die Maschine bläst Staub aus.	Das Filter ist defekt.	Filter austauschen.
Die Maschine laeuft nur auf einer Geschwindigkeit.	Kondensator defekt.	Service bestellen.
Filterkontrolle zeigt bei niedriger Geschwindigkeit auf rot.	Kein Fehler.	Keine Massnahme.

# Conditions de sécurité

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser la machine et mettez à l'abri ces instructions.

**Attention!** Pendant l'utilisation de machines électriques, les précautions de sécurité de base devront toujours être suivies pour réduire les risques de feu, les décharges électriques et les blessures corporelles.

## 1. Zone de travail

Ne pas exposer la machine sous la pluie. Ne pas l'utiliser dans des endroits humides, ou en présence de liquides ou gaz inflammables.

## 2. Surchauffe

Ne laisser jamais la machine tourner en continu inutilement. Suivre toujours les réglementations particulières aux matières avec lesquelles vous travaillez: par exemple l'amiante. Ne pas utiliser la machine pour des travaux non conformes à l'emploi normal de la machine.

## 3. Blessures corporelles

Ne jamais laisser la succion venir au contact avec des parties du corps. Le fort effet de succion peut endommager les vaisseaux sanguins de la peau. Ne pas réparer les composants électriques soi-même, mais prendre une personne qualifiée. Des erreurs peuvent causer des blessures. Lire attentivement toutes les précautions d'usage.

## 4. Prendre soin du cordon électrique

Ne jamais tirer la machine par son cordon électrique. Protéger le cordon contre les chocs et les objets coupants. Vérifier régulièrement l'état du cordon.

## 5. Mesure importante

Pendant le nettoyage et l'entretien sur la machine, le cordon électrique devra être débranché.

## 6. Entretien de la machine

Garder la machine propre et vérifier que le flexible est entier, et que les joints sont restés étanches. Garder les poignées sèches et libres de toute huile et graisse.

## 7. Vérification de l'état de la machine

Avant toute utilisation de la machine, il devra être vérifié avec précaution que la machine est en bon état de marche. Si il y a des pièces endommagées, celles-ci devront être réparées par un centre de maintenance autorisé Dustcontrol.

## 8. Attention

Utiliser uniquement les accessoires et les pièces détachées qui sont disponibles dans le catalogue Dustcontrol. Si vous utilisez des pièces défectueuses ou contrefaites (spécialement les filtres), la machine pourrait rejeter de la poussière nocive qui pourrait causer des dommages corporels.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

HxWxL 415x375x560 mm

Poids 17 kg

Entrée  $\phi$  125 mm

Flux à l'entrée ouverte 380 m<sup>3</sup>/h

Puissance 180 W, 220 V

Degré de filtration,  
microfiltre (DOP) >99,97 %

Niveau sonore \*/:

Vitesse basse 45 dB(A)

Vitesse élevée 64 dB(A)

\*/ Niveau sonore à 1,6 m de hauteur et 1 m de distance en accord avec la norme DIN 45635 Section 1 (4/84) dans un espace libre et à flux maximum.



## Description

L'épurateur d'air DC 380 est adapté pour le nettoyage de l'air ambiant dans une zone de travail et aussi comme complément à l'extraction à la source. L'air passe à travers un filtre d'entrée et un microfiltre. Le microfiltre ou filtre HEPA sépare dans son principe toutes les particules du courant d'air qui passe à travers le filtre. Le filtre d'entrée sépare la majorité des particules et de cette manière prolonge la vie du microfiltre.

Le moniteur du filtre indique quand les filtres requièrent un changement.

Le ventilateur a deux vitesses permettant ainsi un fonctionnement économique, par exemple la nuit.

Le DC 380 peut aussi être utilisé pour enlever l'air dans des zones de travail qui doivent être gardées sous dépression, par la connection d'un flexible 125 mm sur la sortie du ventilateur.

## Fonctionnement

Connecter la machine à une source d'énergie adaptée en accord avec les spécifications de la plaque de la machine. Avec l'utilisation d'un câble électrique d'extension sur la machine, vérifier que la connection est imperméable à l'eau et que le câble d'extension est de bonne qualité.

L'indicateur de l'état du filtre est toujours rouge quand la machine tourne à basse vitesse.

Pour vérifier l'état du filtre, la machine doit fonctionner à vitesse élevée.

Quand le moniteur de l'état du filtre est rouge à vitesse élevée, le filtre d'entrée, art. nr. 4080 devra être changé. Si le moniteur continue d'être sur le rouge, il sera nécessaire de changer le microfiltre (filtre HEPA), art. nr. 4079.

## Entretien

Pendant le nettoyage ou la maintenance sur la machine, celle-ci devra être arrêtée et déconnectée de sa source d'énergie.

Le filtre d'entrée devra être changé au moins une fois par an. Utiliser uniquement le filtre d'origine 4080. Le microfiltre devra être changé quand le moniteur de l'état du filtre sera en zone rouge même après le changement du filtre d'entrée. Utiliser une protection respiratoire conforme et pratiquer l'opération dans une pièce close. Le filtre usé devra être enfermé dans un sac en plastique et traité selon les normes industrielles.

Vérifier régulièrement que le câble électrique n'est pas endommagé. Au moment de replacer le câble et de mettre le contact, utiliser uniquement des prises électriques imperméables à l'eau.

Le DC 380 devra être testé et vérifié au moins une fois par an ou plus souvent s'il est utilisé de façon intensive.

Si la machine est utilisée avec des substances dangereuses, la maintenance est vitale et les pièces défectueuses devront être remplacées.

Ne jamais compromettre le fonctionnement du DC 380 et utiliser uniquement des pièces détachées d'origine.

Le ventilateur est libre de maintenance.

## Accessoires

Description	Part n°	Autres accessoires, voir le catalogue Dustcontrol.
Combifiltre	4080	
Microfiltre	4079	
Flexible $\phi$ 125 mm	2420	

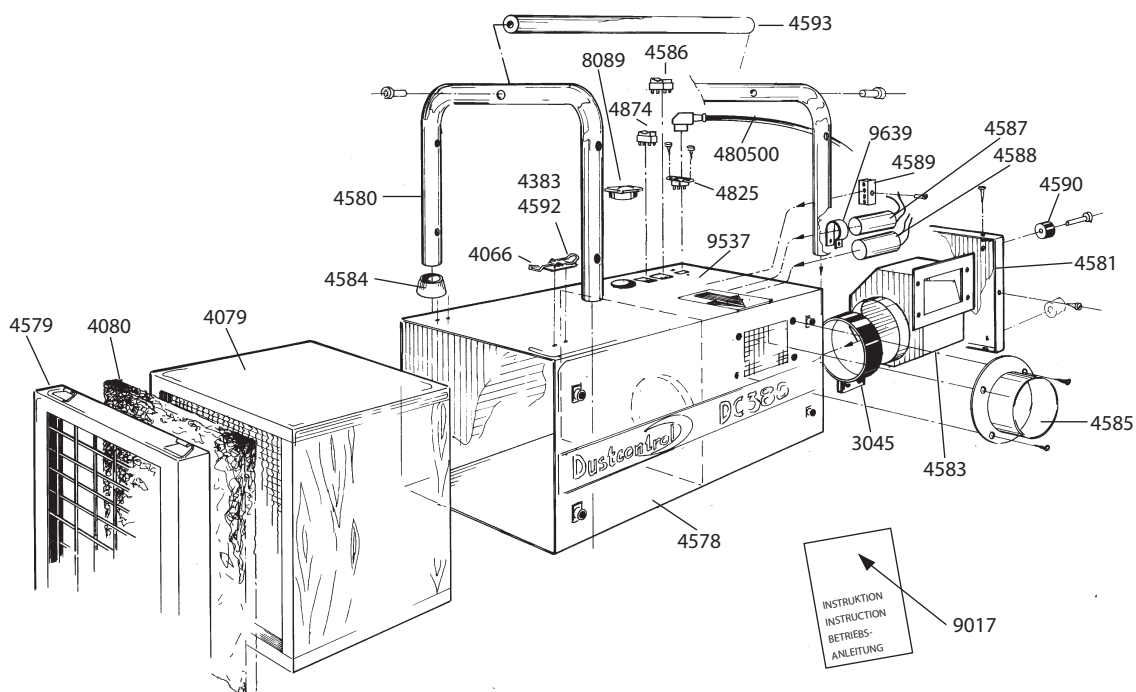
## Garantie

La période de garantie pour cette machine est de 2 ans, pièces et main d'oeuvre hors pièces d'usure. La garantie est valide à condition que la machine est utilisée dans des conditions normales de travail, pour lesquelles elle a été définie et si elle est convenablement entretenue.

La maintenance accomplie par d'autres que Dustcontrol ou que par un agent mandaté, annule automatiquement la garantie. Aucune autre garantie express ou implicite n'est applicable.

## PROBLEMES ET INTERVENTIONS

Problèmes	Causes	Solutions
La machine refoule de la poussière.	Le filtre est endommagé.	Changer le filtre.
La machine tourne uniquement sur une vitesse.	Le condenseur est défectueux.	Commander les pièces et remplacer.
Le moniteur de l'état du filtre est en zone rouge à vitesse basse.	Aucun problème, la machine fonctionne de cette manière.	Aucune action n'est requise.
Le ventilateur de démarre pas.	Pas de puissance.	Vérifier la source d'énergie et la connection.



## Svenska

Art. nr.	Benämning	Art. nr.	Benämning	Art. nr.	Benämning
3045	Skarv 160	4583	Radialfläkt 230 V	4593	Handtag
4066	Skruvögla M6	4584	Gummifot	480500	Kabel 6 m
4079	Mikrofilter	4585	Utlopps rör Ø 125	4825	Apparatintag
4080	Kombifilter	4586	Strömkopplare	4874	Strömbrytare
4383	Spännlås	4587	Kondensator 250 V 6 µF	8089	Filterindikator
4578	Hölje	4588	Kondensator 400 V 4 µF	9017	Instruktion DC 380
4579	Insugsgaller	4589	Kopplingsplint	9537	Märkskylt
4580	Bygel	4590	Gummifot	9639	Klammer
4581	Gavel	4592	Radialfläkt 110 V		

## English

Part no	Description	Part no	Description	Part no	Description
3045	Joint 160	4583	Fan 230V	4593	Handle
4066	Hoop	4584	Frame foot	480500	Cable 6 m
4079	Microfilter	4585	Outlet pipe Ø 125	4825	Plug receptacle
4080	Combination filter	4586	Switch	4874	Switch
4383	Holder	4587	Condenser 250 V 6 µF	8089	Filter monitor
4578	Housing	4588	Condenser 400 V 4 µF	9017	User instruction DC 380
4579	Protection grill	4589	Clamp mounting	9537	Machine plate
4580	Frame	4590	Housing foot	9639	Clamp
4581	End cover	4592	Fan 110V		

Reservdelar

Spare Parts

Ersatzteile

Piece detachees

## Deutsch

Art. Nr.	Benennung	Art. Nr.	Benennung	Art. Nr.	Benennung
3045	Verbinder 160	4583	Radialgebläse 230 V	4593	Handgriff
4066	Haken M6	4584	Gummifuß	480500	Kabel
4079	Mikrofilter	4585	Rohranschluß	4825	El. Anschluß
4080	Kombifilter	4586	Stufenschalter	4874	Schalter
4383	Spannhalterung	4587	Kondensator 250 V	8089	Filterkontrolle
4578	Gehäuse	4588	Kondensator 400 V	9017	Betriebsanleitung DC 380
4579	Ansauggitter	4589	Kabelanschlußleiste	9537	Typenschild
4580	Bügel	4590	Gummifuß	9639	Klammer
4581	Endblech	4592	Radialgebläse 110 V		

## Français

Part n°	Description	Part n°	Description	Part n°	Description
3045	Jonction160	4583	Ventilateur 230V	4593	Barre poignée
4066	Oeillet fileté	4584	Embout poignée	480500	Cordon électrique, 6 m
4079	Microfiltre	4585	Sortie ventilateur	4825	Connecteur
4080	Combifiltre	4586	Connecteur	4874	Interrupteur M/A
4383	Verrou de tension	4587	Condensateur 220V 6µF	8089	Moniteur filtre
4578	Caisson	4588	Condensateur 400V 4µF	9017	Manuel d'instructions
4579	Grille de protection	4589	Pièce montage	9537	Plaque machine
4580	Poignée	4590	Entretoise	9639	Collier montage
4581	Couvercle	4592	Ventilateur 110 V		

**Svenska**

**DEKLARATION BETRÄFFANDE KONFORMITET**

Vi deklarerar med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standard eller standardiserat dokument; 98/37/EG, AFS 1994:48, VDE 0700/1, EN 60204-1 och AFS 1992:2 ASBEST.

Serienummer och tillverkningsår indikeras på märkplåt på maskinen.

För avskiljning av hälsofarligt stoft typ asbest eller kvarts måste maskinen utrustas med filter art nr 4080 och 4079 (mikrofilter).

Vid ändring av maskinen utan vårt medgivande eller vid användandet av icke originalfilter gäller inte ovanstående ansvar.

**English**

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents in accordance with following Directives; 98/37/EG, AFS 1994:48, VDE 0700/1, EN 60204-1 and AFS 1992:2 ASBESTOS.

Serial Number and manufacturing year are indicated in a rating plate on the machine.

For separation of endangering dust as asbestos the machine must be equipped with filter Art No. 4080 and 4079 (microfilter).

If any changes will be done, without our permission or if not using original filter, the above responsibility is not valid.

**Deutsch**

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir deklarieren hiermit in eigener Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden aufgeführten Standards oder standardisierten Dokumenten, übereinstimmt; 98/37/EG, AFS 1994:48, VDE 0700/1, EN 60204-1 und AFS 1992:2 ASBEST.

Serienummer und Herstellungsjahr werden auf einer Plakette an der Maschine eingepreßt.

Für Abscheidung von gesundheitsgefährdenden Stoffen, Asbest oder Quarz, muss die Maschine mit Filter Art Nr 4080 und 4079 (Mikrofilter) ausgerüstet werden.

Bei Veränderungen der Maschine ohne Genehmigung von uns, oder bei Verwendung von einem Nicht-Originalfilter, ist die oben beschriebene Verantwortung nicht gültig.

# CE - INTYG/CERTIFICATE/ZERTIFIKAT/CERTIFICAT

**DC 380**

***Français***

## **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les standards ou documents standardisés au vu des directives suivantes; 98/37/EG, AFS 1994:48, VDE 0700/1, EN 60204-1 et AFS 1992:2 ASBEST..

Le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque de la machine.

Pour la séparation des poussières dangereuses comme l'amiante, la machine doit être équipée avec un microfiltre Art N° 4080 et 4079.

Si un changement était fait sans notre permission ou sans l'utilisation d'un filtre d'origine, la responsabilité précédente ne serait plus valide.

Stockholm 1995-01-01

DUSTCONTROL AB

  
Johann Haberl

# DUSTCONTROL WORLDWIDE

**SE - Head Office**  
Dustcontrol AB  
Kumla Gårdsväg 14  
SE-145 63 Norsborg  
Tel: +46 8 531 940 00  
Fax: +46 8 531 703 05  
support@dustcontrol.se  
www.dustcontrol.com

**AT**  
Dustcontrol Ges.m.b.H.  
Herzog-Odilo-Straße 101  
AT-5310 Mondsee  
Tel: +43 62 32-39 72-0  
Fax: +43 62 32-39 72-6  
info@dustcontrol.at  
www.dustcontrol.at

**BR**  
AtSource Exaustão Localizada Ltda.  
Rua Américo Brasiliense, 2171-cj.101  
São Paulo - CEP 04715-005  
Tel/Fax: +55 11 5182 6419  
atsource@atsource.com.br  
www.atsource.com.br

**CA**  
Dustcontrol Canada Inc.  
230 Bayview Drive, Unit 18  
CA-Barrie, Ontario L4N 4Y8  
Tel: +1 705 733 1613  
+1 877 844 8784  
Fax: +1 705 733 1614  
info@dustcontrol.ca  
www.dustcontrol.ca

**CH**  
Rosset Technik Maschinen  
und Werkzeuge AG  
Ebersmoos  
CH-6204 Sempach-Stadt  
Tel: +41 41 462 50 70  
Fax: +41 41-462 50 80  
info@rosset-technik.ch  
www.rosset-technik.ch

**DE**  
Dustcontrol GmbH  
Siedlerstraße 2  
DE-71126 Gäufelden-  
Nebringen  
Tel: +49 70 32-97 56 0  
Fax: +49 70 32-97 56 33  
info@dustcontrol.de  
www.dustcontrol.de

**DK**  
aktieselskabet 4a  
Tømrervej 7-9  
DK-6710 Esbjerg V  
Tel: +45 7515 1122  
Fax: +45 7515 8269  
esbjerg@4a.dk  
www.4a.dk

**DK**  
V. Løwener A/S  
Smedeland 2  
DK-2600 Glostrup  
Tel: +45 43 200 300  
Fax: +45 43 430 359  
vl@loewener.dk  
www.loewener.dk

**ES**  
Barin, s.a.  
C/ Cañamarejo, Nº 1  
Poligono Industrial  
Rio de Janeiro  
28110 Algete - Madrid  
Tel: +34 91 6281428  
Fax: +34 91 6291996  
info@barin.es  
www.barin.es

**FI**  
Dustcontrol FIN OY  
Veneentekijäntie 10, PL 36  
FI-00211 Helsinki  
Tel: +358 9-682 4330  
Fax: +358 9-682 43343  
dc@dustcontrolfinoy.fi  
www.dustcontrolfinoy.fi

**FR**  
Dustcontrol AB France  
ZI Pariest  
52, rue d'Emerainville  
FR-77183 Croissy-Beaubourg  
Tel: +33 1 60 05 92 05  
Fax: +33 1 60 06 48 85  
support@dustcontrol.fr  
www.dustcontrol.fr

**HU**  
Vandras Kft  
HU-1211 Budapest  
Kossuth L. u. 65 III.29  
Tel: +36-1-427-0322  
Mobile: +36-20-9310-349  
Fax: +36-1-427-0323  
bako.zsolt@axelero.hu  
www.vandras.hu

**IT**  
Airum srl  
Via dell'idraulico 4  
Zona Roveri  
IT-40127 Bologna  
Tel: +39 051 6012316  
Fax: +39 051 534778  
info@airum.com  
www.airum.com

**NL**

All In Techniek  
Wezenland 8  
NL-8071 SZ Nunspeet  
Tel: +31 341-25 07 26  
Fax: +31 341-25 07 36  
info@allintechnik.nl  
www.allintechnik.nl

**NO**  
Teijo Norge A/S  
Husebysletta 21  
Postboks 561  
NO-3412 Lierstranda  
Tel: +47 3222 6565  
Fax: +47 3222 6575  
firmapost@teijo.no  
www.teijo.no

**PL**  
BOC Gazy Sp. z o.o.  
ul. Pory 59  
PL-02-757 Warszawa  
Tel: +48 801 100 107  
Fax: +48 71 372 59 18  
boc@boc.com.pl  
www.boc.com.pl

**PT**  
MeTec-Mecano Técnica, Lda.  
Campo Pequeno, 38  
PT-1000-080 Lisboa  
Tel: +351 21 7970291  
Fax: +351 21 7963485  
geral@metec.pt  
www.metec.pt

**UK**  
Dustcontrol UK Ltd.  
The Grain Store  
Pury Hill Business Park  
Alderton Road, Towcester  
NN12 7LS, England - GB  
Tel: +44 1327 811800  
Fax: +44 1327 811510  
sales@dustcontrol.co.uk  
www.dustcontrol.co.uk

**US**  
Transmatic Environmental  
Systems  
6720 Amsterdam Way  
US-Wilmington NC 28405  
Tel: +1 910-395-1808  
Fax: +1 910-395-2110  
transmatic@ec.rr.com  
www.transmaticgroup.com

**www.dustcontrol.com**